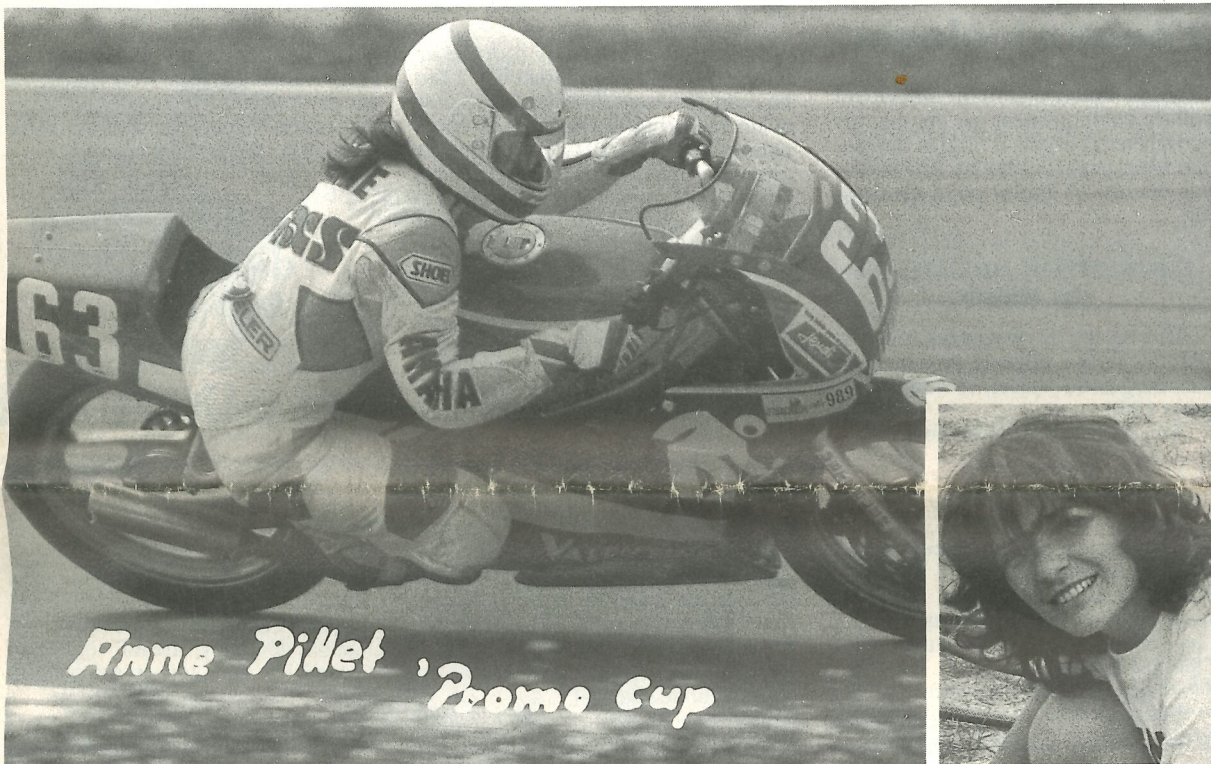


# Le Lancéen

JOURNAL DES INTÉRÊTS DE LANCY  
TIRAGE 11800 EXEMPLAIRES  
DISTRIBUÉS A TOUS LES MÉNAGES DE LANCY

27<sup>e</sup> année — N° 109 — Avril- Mai 1990



Anne Pillet 'Promo Cup'

## Le Tour de France passe à Lancy

du pont Butin,  
à la route de St-Julien  
T 104

lundi 9 juillet 1990  
aux environs de 16 h.

## Une Lancéenne de surcroît jolie qui ne manque pas d'audace!

Lire reportage en page 5

UBS  
En toute occasion,  
votre première  
banque.

L'UBS vous offre  
des informations sur tout ce qui a trait  
à la vie économique et financière au  
niveau mondial ou régional.

L'UBS Genève,  
la meilleure implantation bancaire  
du canton



Succursale de **Lancy-Onex**: Centre commercial, ☎ 792 93 11



Responsables de la commission du  
journal:

M<sup>me</sup> Danielle VUILLEUMIER  
M. Richard SAAS

Rédaction:

M<sup>me</sup> Danielle RYSER  
49, avenue Curé-Baud  
☎ 794 93 21

M. Jean-Pierre AMEZ-DROZ  
80, rue des Bossons  
☎ 792 97 43

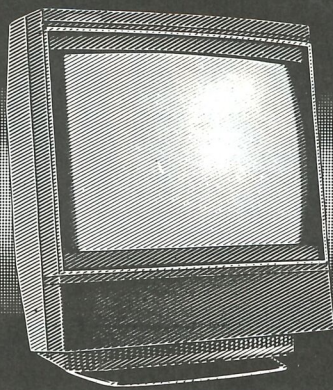
Abonnement: Fr. 10.—  
C.C.P. 12-22050 Genève

Publicité et administration:

François SPRÜNGLI  
8, place des Ormeaux - Pt-Lancy  
☎ 792 11 35

Imprimerie Genevoise S.A.  
12, rue des Mouettes  
☎ 42 55 20

«Un téléviseur de B & O qui n'a pas l'air d'un téléviseur. A voir chez nous actuellement.»



**TELECOLOR**

22, chemin de la Vendée  
1213 Petit-Lancy / Genève  
☎ (022) 792 41 26 / 92 39 02

**B&O Bang & Olufsen**

**Fr. 79.— par mois (12 mois minimum)  
POUR MIEUX VOUS SERVIR**

### Service cantonal d'écotoxicologie

Le 17 octobre 1989, une grave pollution chimique et bactériologique était décelée dans le Voiret au niveau de l'avenue du Curé-Baud au Grand-Lancy. L'eau était infestée de bactéries fécales, et ce, de manière alarmante.

La source de pollution présumée ayant été mise en évidence, les mesures adéquates ont été prises pour qu'elle soit éliminée. Afin de vérifier que tel était bien le cas, de nouveaux prélèvements d'eau ont été effectués en date du 21 novembre 1989 en amont et en aval de l'avenue du Curé-Baud. L'analyse a montré que la situation du Voiret – au plan strictement bactériologique – s'était notablement améliorée et que l'on avait retrouvé une situation analogue à celle qui régnait avant l'épisode de pollution du 17 octobre. Tout va-t-il dès lors pour le mieux? Hélas non. La quantité de germes d'origine fécale est encore trop élevée pour que les eaux du Voiret puissent être considérées comme propres à la baignade.

D'autre part, on peut ajouter que

l'eau du Voiret étant chroniquement polluée chimiquement par des engrais phosphatés et azotés d'origine diffuse, elle n'est pas une «bonne eau pure». Pas encore. A moins d'un gros effort...

J.-Cl. Landry

#### Concerne: nettoyage du Voiret

Une équipe du service des routes et espaces verts a effectué un nettoyage des berges du Voiret, le vendredi 2 mars 1990.

Voici la liste des objets ramassés:

- deux vélos
- une poubelle
- un fauteuil en plastique
- six planches de bois
- un moteur de vélomoteur
- un étendage à linge
- cinq barres de fer
- quatre bidons en plastique
- cinquante boîtes de conserves ou de boissons
- vingt bouteilles en verre.

Edifiant!

D. Debraz

## Garage Niki Nicola Scrima

Télex 421 576 Tél. 794 36 36 Dir. générale et administration

Route de la Galaise 14 – 1228 PLAN-LES-OUATES

### L'orchestre de Genève-Lancy au temple de Grenoble: Vigueur et enthousiasme

La saison des récitals d'orgue au temple protestant de Grenoble a fait un écart séduisant du côté de la Suisse et de la formation invitée avec ce concert exceptionnel de musique de chambre donné par l'ensemble à cordes de Lancy-Genève, qui n'est d'ailleurs pas un inconnu ici où il s'était déjà produit en septembre 1987. Le public grenoblois a retrouvé avec enthousiasme la virtuosité et la ferveur de jeunes professionnels de nationalités différentes, jouant également dans d'autres formations notamment avec l'orchestre de la Suisse Romande. Un courant magnétique semble unir ces musiciens entraînés par l'inspiration d'un chef charismatique: le violoniste Roberto Sawicki.

Après l'exécution d'un majestueux Concerto Grosso de Haendel, Roberto Sawicki a interprété avec délicatesse le Concerto en sol majeur de Haydn, puis Gilian Harris et François Rauss nous ont bouleversés par l'intensité d'un dialogue entre deux violoncelles dans une transposition de la Sonate en sol mineur de Haendel.

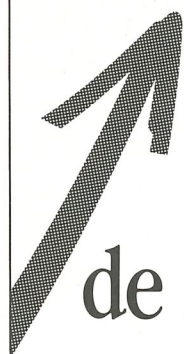
Le concert s'achevait par les Danses Roumaines de Bela Bartok qui ont particulièrement émerveillé le public par la fraîcheur et le dynamisme sauvage de l'interprétation.

### Le quotidien de La Côte

Jeudi 29 mars 1990

Un public nombreux se retrouvait dimanche dernier au temple de Nyon à l'occasion d'un concert pour le Temps de la Passion et de Pâques.

Intégralement consacré à des œuvres de Mozart, il débutait par la Symphonie en la majeur, K.V. 201. A l'aide d'une direction simple et expressive, sachant toujours solliciter les différents registres de son ensemble, Roberto Sawicki retrouva la joie et la mélancolie de ce chef-d'œuvre; il dirigeait, il est vrai, l'Orchestre de chambre de Lancy, attentif, souple, irréprochable dans tous ses compartiments.



## La carte de la proximité

La CEG GENÈVE développe une gamme très complète de compétences et de produits bancaires. Accueillir, écouter, conseiller, pour agir au mieux de vos intérêts.

La banque CEG GENÈVE se place résolument à vos côtés.

BANQUE



**CEG**  
GENÈVE

La banque à mes côtés

Votre agence au Grand-Lancy Place du 1<sup>er</sup>-Août Tél. 794 22 33

Votre agence à Lancy-Centre 67, route de Chancy Tél. 793 53 50

**ITECE** VOYAGES  
VACANCES  
TOURISME  
INDEPENDENT TOURS COMPANY LTD.

**Votre conseiller  
pour des vacances réussies**

Agent: Airtour Suisse, Kuoni, Hotelplan, Imholz,  
Danzas, Popularis, Interhome, Chandris, Jet Tours, etc.

Centre Commercial Caroll  
18a, chemin de la Caroline  
1213 PETIT-LANCY  
Tél. 793 49 11

Centre Commercial Meyrin  
1217 MEYRIN  
Tél. 782 44 44

**Retenez déjà les dates: 15-16 juin 1990**

**JAZZ & JAZZ 90**  
**10<sup>e</sup> PARADE**

**Parc Marignac  
GRAND-LANCY**

Déjà annoncés au programme:  
- DÉEDEE BRIDGEWATER 4tet  
- HARRY EDISON /  
GUY LAFITTE 8tet  
- CLAUDE LUTER 4tet  
- DANIEL HUMAIR Trio  
+ 2 Invités  
- JOE HAIDER 6tet  
- GEORGE ROBERT 4tet  
(avec Dado Moroni)  
- ALBERT MANGELSDORF 4tet

avec les orchestres: DRY  
THROAT FELLOWS - OLD  
SCHOOL BAND - LE VIEUX CAR-  
RE - BENNY'S GHOST - HEY GO  
MAN - MARY JAZZES AGAIN -  
NICOLAS HAFNER 5tet - Miguel  
FLORES - Groupe AMR, etc... *mc*



*Dado Moroni.*

Spécialités  
du jour  
et à la carte

Fondue Chinoise

20, chemin de la Vendée - 1213 Petit-Lancy

**Petite Vendée**  
RESTAURANT

Banquets,  
Réceptions,  
Mariages,  
Salle  
de conférences

Tél. 022/792 14 15 - Fermé le mardi



**FONTAINE SA**  
CHARCUTERIE ARTISANALE

Dès sa création l'homme s'est nourri

**Depuis 35 ans Fontaine vous régale**

Pieds paquets marseillais  
Andouillettes lyonnaises · Boudins blancs de Touraine  
Bouchées à la reine

6, avenue des Communes-Réunies - GRAND-LANCY - Tél. 794 32 38

## photo des palettes

FAX

Natel

Téléphone

Répondeur

**dès 990.-**

- Reportage
- Photos passeports
- Dev. prof. de vos photos

**Tél. 794 57 55**

86, Communes-Réunies

Musiques...

Chez nous!

Par son dynamisme, par son ambition, par ses coups de cœur, votre Fanfare, bientôt centenaire, ouvrira dès septembre une nouvelle classe au Grand-Lancy. Les hautes compétences de notre corps professoral vous ouvriront les portes à un réel apprentissage des instruments à vent et de percussion.

Vous pourrez apprendre, vous perfectionner et participer à la vie de notre musique dont le répertoire est puisé dans la littérature contemporaine pour orchestre à vent et amorcer avec nous le tournant du XXIème siècle.

Fanfare de Lancy case postale 147 1213 Petit-Lancy 1

Tél. 793.07.71

**winterthur**  
**assurances**

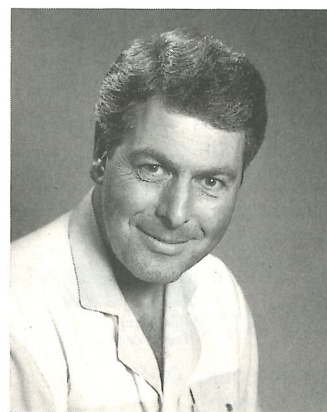
Michel Reuse, Agent général de Lancy

Chemin des Clochetons 1 1213 Petit-Lancy Tél. 793 58 50

**Au Grand-Lancy**

POUR L'ENTREPRISE, COMME POUR LA FAMILLE,

DANS TOUTES LES BRANCHES




**Richard L. Saas**

Agence du Grand-Lancy  
Route du Grand-Lancy 49

Tél. 794 81 00

Horaires d'ouverture:  
- le matin dès 7 h. 45  
- l'après-midi dès 13 h. 30.

**HOTELLERIE DE LA VENDÉE**



Hôtel · Bar · Bistrot  
Restaurant-Terrasse  
Salles pour conférences  
et banquets

28, chemin de la Vendée  
1213 Petit-Lancy  
Genève

Tél. 792 04 11  
Fax 792 05 46  
Télex 421 304

Annie et Joseph Righetto

**Collèges Florimont – Marie-Thérèse**

JARDIN D'ENFANTS  
CLASSES PRIMAIRES ET SECONDAIRES  
MATURITÉ FÉDÉRALE  
BACCALAURÉAT FRANÇAIS  
INTERNAT – EXTERNAT

INSTITUT FLORIMONT  
CH-1213 Petit-Lancy (Genève)  
Tél. (022) 792 09 11

COLLÈGE MARIE-THÉRÈSE  
CH-1212 Grand-Lancy (Genève)  
Tél. (022) 794 26 20

**BON APPÉTIT À TOUS  
fêtera ses dix ans**

Le 16 mai 1990, dans les locaux de la paroisse protestante de Lancy-Sud, au Grand-Lancy. Ce sera l'occasion d'entourer Mme Margaret Young, pour son idée novatrice et généreuse.

Voici un extrait du rapport d'activité 1989:

« Cette année 1989 a vu bien des bouleversements dans le monde entier, dont certains peuvent laisser entrevoir, du moins nous l'espérons tous, une amélioration des conditions de vie pour nos semblables dans des pays en crise. Malheureusement, dans d'autres régions, la famine, la misère, les maladies et les conflits continuent, mais nous sommes solidaires et vos dons, qui s'élèvent cette année à fr. 8502.70, ont une fois de plus permis de soutenir plusieurs projets au Pérou, en Inde, au Niger, en Colombie, à Haïti et en Arménie.

Les témoignages de nos correspondants sur le terrain nous font part des messages d'espoir et de sauvegarde auxquels nous sommes heureux d'avoir pu contribuer tous ensemble.

Ces témoignages sont réconfortants et même s'il y a encore et toujours des nécessités, nous sommes là, ensemble, avec « Bon Appétit à Tous ».

Nous souhaitons avec vous continuer à apporter notre contribution pour permettre à tous ces petits enfants démunis de retrouver santé, sourire et joie.»

Si vous souhaitez de plus amples informations ou faire des suggestions, vous pouvez vous adresser à Mme A. SALLIN (Tél. 794 70 63).

Mme S. BROSSY  
Tél. (022) 794 71 86

Mme M. SCAGLIOLA  
Tél. (022) 794 24 24

M. et Mme R. ZEILER  
Tél. (022) 793 54 42

Mme C. THEVENOZ  
Tél. (022) 794 71 02

Mlle Joëlle BROSSY  
Tél. (022) 794 71 86

**Paul Veillard**  
Boulangerie-Pâtisserie

4, chemin Claire-Vue  
Tél. 792 16 64

« **La Locanda Del Lupo** »  
Lupo Di Blasio

Grillades au charbon de bois  
Pizzas

Route de St-Georges 73  
1213 Petit-Lancy ☎ 792 04 15


**UNE ÉQUIPE QUALIFIÉE À VOTRE SERVICE**

**Pharmacie du Grand-Lancy**  
J.-M. + M.J. NISSOLLE  
70, route du Grand-Lancy – 1212 Grand-Lancy


**Homéopathie – Allopathie**  
☎ 794 31 80 / 794 35 40

**POMPES FUNÈBRES**  
**A. MURITH S.A.**


89, boulevard de la Cluse · 1205 GENÈVE · ☎ 2093 22 · 24 h. sur 24



Denis MIEVRE  
Coll. administratif




Jean MURITH  
Directeur



Jean-Paul RASS  
Fondé de pouvoir

**1888-1988**  
Depuis cent ans aide les familles en deuil

Constructions métalliques aluminium  
et entretien



54, route du Grand-Lancy – 1212 Grand-Lancy 2 – Tél. (022) 794 28 77

**La fraise de l'été – une récolte prometteuse**

Afin que vous profitiez de l'absence annuelle de vos plus farouches adversaires, le Tennis-Club Lancy-Fraisiers vous propose de suivre, à choix, **une semaine intensive** de tennis ou **un camp** de perfectionnement en ouverture de vos vacances, une préparation idéale et une occasion unique de créer de nouveaux contacts.

En effet, durant tout le mois de juillet 1990, Stéphane JACQUEMET se propose d'organiser 3 (ou 4) semaines de cours intensifs programmés sur des périodes d'une heure et demie durant 5 jours, ouverts à 1 ou 2 personnes au maximum, de niveau homogène. Des plages horaires seront prévues le matin très tôt, la journée et (pour une semaine uniquement) en soirée. Une façon d'approcher le tennis par une facette inédite, un enseignement adapté au niveau de jeu et aux ambitions de chacun.

Durant la semaine du 13 au 17 août 1990, Michèle ANDRIE propose un camp ouvert aux adultes désirant suivre un cours de perfectionnement de leur sport favori dans une ambiance détendue et chaleureuse, regroupant 8 personnes sur 2 courts, tout au long des 5 jours de stage, entre 8 h. 30 et 11 h. 30.

Vous découvrirez notre offre estivale lors des premiers jours du mois de mai, au club-house. Formulaire d'inscription, renseignements au bar ou auprès de Stéphane JACQUEMET (794 51 34).

Alors, réjouissons-nous de cette initiative... et CROQUEZ LA FRAISE!

ses traditionnels camps d'entraînement d'été. Ils se dérouleront du 2 au 6 juillet et du 20 au 24 août 1990.

Le matin, durant 3 heures, les joueurs et joueuses moyens-avancés, dès 10 ans, pourront se dépenser sans compter.

L'après-midi sera réservé aux plus jeunes et débutants qui pourront se perfectionner durant une heure et demie.

Ces stages sont ouverts également aux non-membres mais avec priorité aux membres en cas de forte demande.

**Camp d'initiation au tennis**

L'an dernier, le TCLF avait, pour la première fois, mis sur pied un stage d'initiation réservé aux enfants lancés de 6 à 10 ans qui n'avaient jamais joué au tennis.

Nous tenons à remercier encore une fois la Commune qui a subventionné le camp afin de permettre à chaque enfant de découvrir ce sport.

Etant donné la réussite de ce camp, (la plupart des enfants ont participé ensuite au cours d'automne, notre club a décidé de le renouveler cette année.

Il aura lieu du 2 au 6 juillet prochain durant une heure et demie, l'après-midi. Des raquettes seront mises à disposition des enfants n'en possédant pas.

Renseignements et inscriptions pour tous les camps auprès de Mme M. ANDRIE, au Tennis-Club Lancy-Fraisiers.

**Camp d'entraînement juniors**  
Juniors!  
Le TCLF prépare à votre intention

**Agent Renault**



**GARAGE DU PLATEAU**  
Charly Grosjean

17 bis, route de Chancy  
1213 Petit-Lancy – Téléphone (022) 792 15 75

**HONDA**

P. BERSIER  
PETIT-LANCY AGENCES OFFICIELLES  
Tél. 792 64 88 YAMAHA HONDA

**STAR-MOTOS**




**SPINEDI**

bâtiment  
génie civil  
gypserie-peinture  
isolation

JEAN SPINEDI SA  
Chemin Louis-Hubert 1 1213 Petit-Lancy Tél. 022 / 792 09 22

**BOIS BETON  
FER FORGE  
GRILLAGES  
VOLIERES  
PORTAILS  
CHENILS  
TENNIS**



**ulliquet s.a.**

23, Ch. des Paquerettes 1213 Pt-Lancy  
GENÈVE – TEL 792 59 11 12

**Matériaux du Salève**

**A. ASTIÉ & FILS S.A.**

Sable et gravier  
Location de trax  
TERRASSEMENT – GÉNIE CIVIL

Petit-Lancy Tél. 792 11 81 et 792 11 94

Ferblanterie Installations sanitaires et Travaux d'entretien	<b>Fernand Morerod</b>  <i>Concessionnaire des Services industriels</i>
Avenue du Petit-Lancy 28 - 1213 Petit-Lancy - Téléphone 793 12 28	

## Football - Sports - Loisirs à Leysin

Vous avez entre 10 et 14 ans? Vous aimez le football?

Participez avec nous au stage  
Du samedi 4 août au samedi 11 août

Ce stage de 8 jours se déroulera dans la magnifique station de Leysin, sous la responsabilité de MM. Henry GILLET, instructeur de l'Association Suisse de Football et expert Jeunesse et Sports, et Alain MAILLARD, diplômé Jeunesse et Sports.

Le programme comprendra, en plus des entraînements de football, des entretiens avec un arbitre de ligne nationale, un médecin sportif, des personnalités du sport, la projection de films sur le football et des soirées récréatives.

Le nombre de participants sera de 40 au maximum, répartis en 4 groupes (un entraîneur pour 10 élèves) travaillant à des heures fixées sur le terrain.

Tous les stagiaires logeront à la pension «Les Fleurettes» à Leysin. Ils recevront un T-shirt, un sac de sports et un brevet attestant la participation au cours.

Pour le cours complet, y compris le logement et la pension, ainsi que toutes les activités sportives et récréatives, il sera demandé 400 francs par participant.

Pour tout renseignement et bulletin d'inscription, s'adresser à M. Alain MAILLARD, 18, chemin des Pâquerettes au Petit-Lancy. (Tél. privé 793 92 54, prof. 736 23 40)

## Scrabble



Sylvia Humbert.

Le club de Lancy a été à l'honneur dimanche 7 avril à Yverdon, ville dans laquelle s'est déroulé le Championnat

Suisse par paires durant le week-end. En effet, la trésorière de notre club, Sylvia Humbert, avec son partenaire Pierre Eracle du club de Carouge, mais habitué de nos vendredis après-midi, ont raflé le titre de Champions Suisses par paires.

Cette épreuve se dispute à deux joueurs sur le même jeu et avec 1 minute et demie de réflexion, mais selon la méthode duplicata.

Nous jouons tous les vendredis après-midi et les mardis à 20 heures tous les quinze jours à l'annexe de la Salle communale du Grand-Lancy. Depuis cette année, l'ordinateur nous arbitre. Venez nous rejoindre!

L. Kammacher, tél. 794 06 88

## MENUISERIE

Jean-Michel  
MODOUX

26, avenue du Petit-Lancy  
☎ 792 81 55

## PUBLICITÉ PEINTE

Maillard

59 rte du Grand-Lancy  
GRAND-LANCY  
TÉL. 794 82 50

## Heinz Zollinger

Carrelages · revêtements

Mosaïque · revêtement de piscines · émaux

Rue du Bachet 12 · 1212 Grand-Lancy · Tél. 794 40 97

### Pour votre intérieur :

Réver - Décorer - Personnaliser - Conseiller  
Deviser chez

H. Borella

ENSEMBLIER - DÉCORATEUR

68, route du Grand-Lancy - 1212 Grand-Lancy  
Téléphone (022) 794 20 00

### BOULANGERIE-PÂTISSERIE

J. Terrier

Tea-room

Téléphone 794 26 23  
Route du Grand-Lancy Grand-Lancy



Avenue des Morgines 1  
1213 PETIT-LANCY  
Téléphone 792 01 37

### FERBLANTERIE-PLOMBERIE

Installations sanitaires

Fernand BARBEY

Arthur DUCREST

SUCCESEUR

Chemin de l'Épargne 4  
Petit-Lancy Téléphone 793 26 23

## GARAGE J. BOCHET S.A.



Tourisme - Sport

4 x 4 - Utilitaires

62, avenue Eugène-Lance  
1212 Grand-Lancy

Tél. (022) 794 95 55/56

## La chronique des jeunes Anne PILLET sa passion: la moto!

Charme, cuir et courses ne sont pas incompatibles! Anne PILLET, charmante bibliothécaire lancéenne de 28 ans, en est incontestablement la preuve, puisque nous la retrouvons sur les circuits pour la 3e année consécutive.

Qu'est-ce qui fait courir Anne? Le virus, elle l'a attrapé au Castelet, en avril 1988. Et puis... la griserie de la vitesse, l'ambiance «motards», la camaraderie, et c'est l'engrenage.

Membre du NORTON SPORT CLUB GENEVE, Anne «attaque» la PROMO COUPE 1990 avec détermination. Son but: participer à toutes les manches du championnat, progresser, finir un maximum de courses parmi les 15 premiers et par voie de conséquence, être classée au Championnat suisse.

Pour réaliser ce but, Anne met à profit la saison hivernale pour aguerrir sa musculature au Fitness-Lancy, chercher un modèle de moto compétitif et surtout trouver des sponsors pour un soutien financier indispensable.

En effet, le budget minimum pour atteindre l'objectif fixé est de l'ordre de 34000 francs par année pour les frais de matériel, participation aux courses, déplacements, assurances, etc.).

Grâce au soutien de quelques sponsors, parmi lesquels Jean-Louis HERITIER (Peintures VALENTINE), Jean et Anne-Marie PILLET, Hubert ZANETTA et Daniel LANZ, LANCY CENTRE, Anne dispose d'un fourgon pour le transport de sa moto de compétition (une Aprilia AFI.125), d'une caravane dans laquelle elle vit lors de ses déplacements, et d'une tente montée sur place pour les problèmes de mécanique, réglés par Eric EMERY, également conseiller et entraîneur.

Très féminine dans ce milieu «mâle» de la compétition moto, Valentine (nom de son principal sponsor) se bat pour sa qualification, course après course, jusqu'en septembre.

LE LANCEEN lui souhaite bonne route pour les prochaines manches du Championnat et vous invite à l'encourager en vous procurant de son Chaselas ou de son Gamay de chez Röthlisberger à Dardagny. (Tél. Anne: 793 83 23). Toute aide matérielle, mécanique ou financière est également la bienvenue.

Un démarrage sur les chapeaux de roues (normal pour un «petit poids») et ce n'est plus déjà qu'un point à l'horizon...

Danielle Ryser

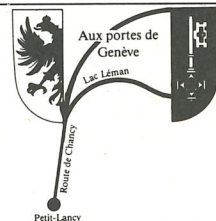
### Café-Restaurant LES ORMEAUX

Pizzeria au feu de bois

Famille Laurora-Peter  
1213 Petit-Lancy  
Téléphone (022) 792 02 62

A midi

4 plats du jour  
à choix



## ateliers casai

maison fondée en 1860

ATELIER D'AÏRE SA + CASAÏ & C<sup>IE</sup> SA

Entreprise générale du bois

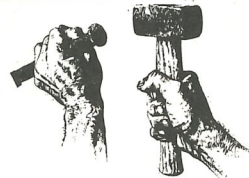
4, chemin Louis-Hubert - 1213 Petit-Lancy - ☎ (022) 792 13 13

## MORET

MARBRERIE ET SCULPTURE

Travaux d'art · taille de pierre · art funéraire  
restauration d'œuvres d'art

Moret S.A. · 75, route de Saint-Georges · 1213 Petit-Lancy · Tél. (022) 792 16 24



Installations sanitaires et ferblanterie - Appareils ménagers

## Pierre FORNARA et Fils

8-10, place du Marché - Téléphone 42 02 41  
Travaux d'entretien et réparations



**Ecole de conduite**

Rolf HALBHEER

Théorie: sur rendez-vous  
Français - Allemand - Anglais

8, ch. Fief-de-Chapitre  
1213 Petit-Lancy

Natel : 077/24 27 61

**LANCELEC S.A.**

ÉLECTRICITÉ  
TÉLÉPHONE

Dépannage - Devis

Concessionnaire des S.I.  
PTT - A et B

Avenue des Communes-Réunies 8 bis  
1212 Grand-Lancy  
☎ (022) 794 44 77

**CAFÉ-BRASSERIE  
AU CARREFOUR  
M. OLMOS**

Sa carte de spécialités  
Tous les soirs: «Super filets de perches  
au poivre vert»  
... et nos vins

**Le tartare du Patron**

Salle pour banquets - Menus spéciaux  
Avenue des Communes-Réunies 2  
1212 Grand-Lancy Tél. 794 23 16

**Les Intérêts du Petit-Lancy  
sont... intéressants**



Je suis Lancéenne. Depuis dix ans. Entre les activités professionnelles, les études prolongées, le ménage et la vie sociale, il me reste peu de temps pour autre chose. Comme tout le monde, j'ai des amis, je connais des gens à Genève et je ne manque pas de compagnie pour passer une soirée agréable. Et pourtant...

Avec le sentiment qu'il me manquait quelque chose, j'ai décidé de réagir: c'est un peu paradoxal de vivre dans un quartier, de s'être habituée à ses rues et ses jardins sans y mettre quelque chose de soi. Parmi les activités existantes dans la commune, je me suis dit que celle qui m'irait le mieux c'est de participer à l'Association des Intérêts du Petit-Lancy.

Alors, sans y connaître grand-chose, j'ai téléphoné timidement à la présidente. J'ai eu tout de suite la confir-

mation d'avoir bien fait! J'ai simplement dit: «J'aimerais faire des choses ensemble avec vous!» Elle m'a répondu très chaleureusement: j'étais désormais acceptée dans le petit comité qu'elle préside.

A l'occasion des promotions scolaires, j'ai pu entreprendre ma première «action» au sein de l'Association des Intérêts du Petit-Lancy: accompagner les petits vers le Parc Margnac. J'avoue que j'étais émue et que je ne savais pas très bien quoi faire. Mais on m'a tout de suite mise à l'aise et l'après-midi est vite passé dans l'ambiance de gaieté et de fraîcheur dont nous étions tous plongés.

En hiver, on organise le «Noël des Aînés» et des enfants. Nouvelles occasions de se réunir, de tout préparer de telle sorte que rien y manque et, enfin, de partager avec les aînés de notre commune un après-midi de fête à l'odeur de sapin de Noël. Le tout, dans un esprit d'amitié, de spontanéité et de bonne humeur, dans l'esprit qui règne pendant toutes nos réunions.

En ce moment, c'est la fête du 1er août que nous préparons, car cette année, c'est à nous l'honneur et la responsabilité de l'organiser. Je vous y attends, donc, chers amis, avec mes amis (qui sont aussi les vôtres!) du comité! Et, surtout, n'oubliez pas que l'ambiance de la fête dépend de tous et de chacun!

Pina Lupu  
26, av. Louis Bertrand  
Tél. 793 72 34

**COURS M. PONCET  
13, rue de Rive**

Préparation par petits groupes à la **MATURITÉ FÉDÉRALE**  
(types B, C et D) - Enseignement individualisé  
**20 ans d'expérience**

Renseignements et inscriptions: tél. 29 62 72 / 784 20 41 (soir)



au service  
de  
tous

**Société de Banque Suisse**  
Succursale de Lancy-Palettes  
86, avenue des Communes-Réunies  
Tél. 794 81 22

**GUICHET DU PETIT-LANCY**  
47, route de Saint-Georges  
Tél. 790 59 15

**La F.S.G. Lancy section féminine organise:**

Les journées genevoises de gymnastique et gymnastique rythmique sportive



Les débutantes seront aussi de la partie en groupe

Ces joutes réuniront une centaine de gymnastes de notre canton, elles se dérouleront les 12 et 13 mai à la salle de gymnastique de l'école «En Sauvvy».

Nous vous attendons nombreux, car nos jeunes doivent être encoura-

gées, par ailleurs nous sommes persuadés que cette discipline, si gracieuse, vous permettra de passer un moment absolument super!

A bientôt donc...

Pour le comité d'organisation  
V. Pirolet



1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> degré en individuel

Pour une bonne protection financière en cas de maladie ou d'accident, nous vous offrons nos assurances pour:

Soins ambulatoires - Traitements hospitaliers - Perte de gain - Soins dentaires - Invalidité - Décès - Etc...

**SOCIÉTÉ SUISSE DE SECOURS MUTUELS HELVETIA**  
1213 PETIT-LANCY  
24, chemin de la Vendée ☎ (022) 793 94 22



**GD Fleurs**

Yves Delfolie · Horticulteur-fleuriste

Toutes décorations florales · aménagements de bureaux  
Locations de plantes

Ouvert tous les jours sauf le dimanche

7, avenue Curé-Baud · 1212 Grand-Lancy · ☎ 794 25 48



Axeline

**BEAUTÉ - RELAXATION**

Nouveau look - Nouvelle méthode

Personnel qualifié

Tous soins du visage et du corps  
 Réflexologie - Pédicure (par pédicure diplômée)  
 Solarium avec ventilation orientable

**Correction de la silhouette**Thermofitness et cryofitness *Méthode HORMETA*

Gros-Chêne 27 à Onex (derrière le Centre COOP) Tél. 792 45 01

**GARAGE CAROLL s.a.**

Neuves et Occasions

**CENTRE COMMERCIAL CAROLL**

Ch. Caroline 18 ☎ 792 37 32 Petit-Lancy

**MATÉRIEL INCENDIE  
EXTINCTEURS****SANIFEU SA**Route de Saint-Julien 126  
1228 Plan-les-Ouates  
☎ (022) 794 43 44**LE NANT-MANAN**CAFÉ-BRASSERIE  
R. Rienzo*Spécialité de jambon à l'os*Route de Saint-Georges 55  
1213 Petit-Lancy ☎ 792 18 62**Banque Raiffeisen de Compesières**

Beau succès, samedi 31 mars dernier, pour l'assemblée générale annuelle de la Banque RAIFFEISEN de Compesières

Suite à la fusion intervenue, en novembre dernier, entre les Caisses de Lancy et de Compesières, le secteur d'activité de celle-ci comprend maintenant les communes de Bardonnex, Plan-les-Ouates et Lancy.

Les nouveaux locaux, au 145, route de St Julien, à Plan-les-Ouates, permettent désormais d'offrir aux clients tous les services bancaires d'un établissement moderne.

Dans son rapport, M. André PALLUD, président du comité de direction, se plut à rappeler le dynamisme et l'importance des Caisses RAIFFEISEN en Suisse, malgré la concurrence accrue, et les problèmes monétaires

actuels. L'augmentation constante du nombre des sociétaires, (544 actuellement), lui semble un encouragement certain pour les dirigeants de la banque.

Le rapport du gérant, M. Alain PE-DAT, permet aux sociétaires présents, d'apprécier la bonne santé de leur institution.

La somme du bilan passe en effet de 26 à 29 000 000 francs. (+ 11%)

Les dépôts d'épargne progressent, malgré les tendances actuelles du marché, de 8,6%, grâce à l'attractivité des taux pratiqués.

Les placements hypothécaires augmentent également, de 29,6%.

Conformément aux statuts, les deux comités venaient à réélection. A cette occasion, l'assemblée prit congé de M. Jacques DELETRAZ, président du



Un local très accueillant

**TV PAR  
CÂBLE****LANCY EST CÂBLÉ**

Avenue Eugène-Lance: Nos 54, 56, 58, 60, 64, 66, 68, 70, 72, 74, 76, 78, 80.

Route de Saint-Julien: Nos 74, 76, 78, 80, 82, 84.

Avenue des Communes-Réunies: Nos 22, 24, 26, 28, 30, 32, 52, 54, 56, 58, 60.

Rue du Bachel: Nos 3, 5, 7.

Chemin des Pontets: Nos 3, 3b, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 18, 21, 23.

Chemin des Palettes: Nos 1, 1b, 3, 5, 7, 9, 11, 13, 15, 17, 19, 21, 23, 25, 27, 29, 31, 33.

Chemin des Semailles: Nos 5, 6a, 6b, 7a, 7b, 7c, 8a, 8b, 9a, 9b, 9c, 11a, 11b, 13a, 13b, 29, 31, 33, 35, 37, 39, 41, 43, 44, 45, 47, 49, 51.

Avenue Curé-Baud: Nos 77, 79, 81, 83, 91, 93, 95, 97.

Chemin des Fraisières: Nos 1, 3, 5, 7, 9, 11, 13, 15, 17, 19, 21.

Chemin Emile-Paquin: Nos 1, 3, 7.

Chemin des Rambossions: Nos 11, 15, 17, 19, 21.

Avenue des Morgines: Nos 1, 3, 5, 7, 9, 11, 17b, 19, 21, 23, 25, 27, 29, 31, 35, 37, 39, 41, 43, 45, 47.

Rue des Bossons: Nos 78, 80, 82, 84, 86, 88, 90, 92, 94, 96, 98.

Chemin de la Caroline: Nos 2, 4, 12, 14, 15, 16, 17, 18, 18a, 25, 26, 27, 29, 31.

Chemin de la Pralée: Nos 1, 2, 3.

Avenue des Grandes-Communes: Nos 11, 13, 15, 17.

Chemin de l'Avenir: Nos 1, 3, 5, 7, 9, 11.

Si vous voulez recevoir les programmes  
**ADRESSEZ-VOUS AU N° 47 61 22**

est constitué depuis  
le 20 octobre 1987

Siège social: Mairie de Lancy  
 Administration: case postale 330  
 1211 Genève 17

conseil de surveillance pendant 18 ans.

Pour le remplacer, c'est désormais M. Louis FROIDEVAUX, de Lancy, qui présidera ce conseil, comprenant également Mme Marianne RICHEUX, MM. André CRETTE-NAND et André Von GUNTEN.

Le comité de direction reste inchangé, avec:

M. André PALLUD, président,

MM. Edmond GILLET, Louis BOY-MOND, Roger MATTER et Jean BLANC.

Après l'assemblée, les sociétaires furent invités à un buffet campagnard à la salle communale de Compesières. Ce fût l'occasion, pour plus de 200 personnes, de passer une excellente soirée, devenue maintenant une tradition instituée.

Un bon petit blanc  
 où ça?  
 chez ZINETTE voyons!

**DETHIOLLAZ**Grand-Lancy  
Tél. 794 07 36**ENSEIGNES  
DECORA**

DÉCORATION

MICHEL CHILLIER

5, rue Bergalone  
☎ 21 13 14

GENÈVE

**Daniel et Stephan  
SCHMIDT**Maçonnerie  
Carrelage  
Réparations8, avenue du Petit-Lancy  
1213 Petit-Lancy

☎ 793 37 73

PRÊT-À-PORTER

prunelle



• C. COMTE • ☎ 794 81 59 •

• 86, AV. DES COMMUNES-RÉUNIES, 1212 GD-LANCY/GENÈVE •

**L'électricité  
et ses applications****Léon Grodwohl & Cie**Concessionnaire du Service de  
l'Electricité et du Téléphone30, bd Georges-Favon  
1204 Genève ☎ 28 00 83**«Chatterie Nouvelle»**


Mme M. PUGIN  
 ancienne assistante vétérinaire  
 Chaque chat, sa nourriture  
 habituelle  
 Hygiène parfaite  
 Grands boxes chauffés et parcs

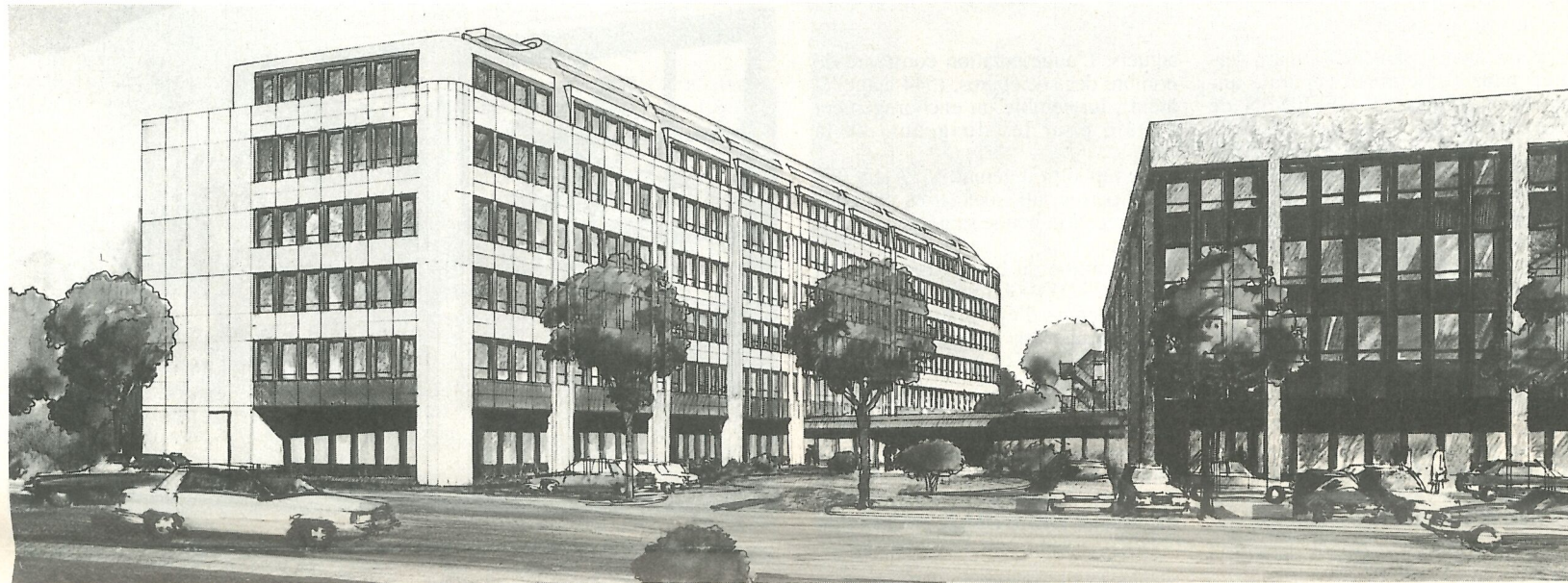
10, chemin de l'Ancien-Puits  
Petit-Lancy

☎ (022) 792 16 51

**GIROD & PITTET**  
 Succ. GIROD - STEIGMEIER  
**CHERCHE APPRENTI ÉLECTRICIEN**  
**Entrée septembre 1990**  
**Tél. 792 62 21**

**BATRA S.A.**  
**ENTREPRISE DE BÂTIMENTS ET TRAVAUX PUBLICS**  
 47, avenue des Communes-Réunies 1212 Grand-Lancy  
 Téléphone 794 48 00

**TELECTRO**  
 maison fondée en 1953  
**ÉLECTRICITÉ + TÉLÉPHONE**  
 Georges Flury successeur  
  
 maîtrise fédérale  
 concessionnaire  
 des SI et des PTT  
 Tél. 022 / 794 22 44  
 72, avenue Eugène-Lance **1212 GRAND-LANCY**



**Digital**

Digital Equipment Corporation, le leader mondial des fabricants de systèmes informatiques en réseaux, va construire son nouveau siège européen avenue des Morgines, au Petit-Lancy.

Les travaux, qui ont débuté le 9 janvier dernier, vont durer deux ans pour mener à bien la construction d'un immeuble de 11200 m<sup>2</sup> sur 6 étages avec un périmètre au sol de 21 m sur 95 m à proximité de l'immeuble Digital qui se trouve déjà sur le site. Les deux bâtiments seront reliés par un passage couvert.

L'achèvement du nouveau complexe permettra à Digital, qui est installée à Genève depuis 21 ans, de renforcer ses différentes installations à Meyrin, Petit-Lancy et Plan-les-Ouates avec celles de l'avenue des Morgines. Le siège supervise les activités des 18 filiales européennes de Digital, auxquelles il fournit une direction technique et commerciale.

Alors que le premier immeuble occupait une seule parcelle de terrain, le second, qui en couvre plusieurs, a dû être conçu en accord avec les autorités locales pour respecter les limites disponibles.

**Un complexe de style campus**

Confrontés à ce défi, les architectes, Jean-Louis et Dominique ARDEN, ont dessiné un «campus» avec des zones communes, où les occupants pourront se rencontrer grâce à l'utilisation judicieuse des différents espaces plutôt que par la taille des structures.

Ainsi, si le premier bâtiment occupe deux niveaux en sous-sol, un rez-de-chaussée et trois étages, le second aura quatre niveaux en sous-sol, un rez-de-chaussée et cinq étages avec une cafétéria et une salle de conférence/auditorium en attique.

Pour donner à ce complexe la cohésion voulue, une entrée centrale a été prévue entre les deux immeubles dans un bâtiment d'un étage qui les reliera entre eux. Ce bâtiment est destiné à

recevoir des expositions et des zones de présentation et permettra de passer librement d'un bâtiment à l'autre.


**Un projet de plusieurs millions de francs.**

Digital sera propriétaire des deux immeubles. «Etre propriétaire de notre siège est l'un des principaux avantages de ce programme de consolidation» a déclaré le Président-Directeur Général de Digital Europe, Pier Carlo Falotti. «Le premier bâtiment est actuellement la propriété de M. Bernard Estier, qui a également servi de promoteur pour le second. L'achat du complexe entier, qui représentera un investissement de plus de 100 millions de francs suisses, est la preuve de notre engagement substantiel vis-à-vis de Genève et de la commune aujourd'hui comme dans le futur».


*Dessin du nouveau siège européen de Digital à l'avenue des Morgines au Petit-Lancy tel qu'il sera dans deux ans.*

**BOULANGERIE-PÂTISSERIE  
 CONFISERIE - TEA-ROOM**  
  
 Pâtisserie fine - Glaces maison  
 Tél. 792 20 87 - 38, route de Chancy - Petit-Lancy

*Rôtisserie  
 la Toque blanche*  
 Propriétaire: L. DA COL  
 74, avenue des Communes-Réunies  
 1212 Grand-Lancy / Genève  
 Tél. (022) 794 00 96

  
 Installations chauffage  
 Entretien et dépannage  
**ALLIA DOMENICO**  
**29, avenue des Morgines**  
**1213 Petit-Lancy**  
**Tél. (022) 792 92 95**  
**Natel C 077 24 55 71**

*Institut Axeline*  
**PÉDICURE**  
 Diplômée de l'École Genevoise de Pédicure  
 Gros-Chêne 27 à Onex  
**Tél. 792 45 01**

1 million d'assurés  
  
**Chrétienne-Sociale Suisse CSS**  
 Votre santé à sa juste valeur  
**Eric PEIRY** Administrateur  
 Bureau: CENTRE COMMERCIAL DE TIVOLI  
 Chemin du Fief-de-Chapitre 1213 Petit-Lancy Téléphone 793 34 51

AGENCE IMMOBILIÈRE  
**ROCH & CIE**  
 3, PLACE DU MOLARD  
 CH-1211 GENEVE 3  
 TÉLÉPHONE 022 / 21 70 11  
 TÉLEX 421 691 ROCH  
 GÉRANCE ET ADMINISTRATION DE TOUS BIENS IMMOBILIERS  
 ACHATS ET VENTES  
 GÉRANCE DE FORTUNES

## Coiffure Mady

Thérèse Giss - 2, place des Ormeaux

Heures d'ouverture:

Dames: de 8 à 18 heures - Messieurs: de 8 h. à 18 h. 45  
Samedi de 7 h. 30 à 12 h. 30 - Fermé le lundi

Tél. 792 25 96

# genitra

Génie civil - Terrassement - Démolition

22, route du Grand-Lancy

1212 Grand-Lancy

Tél. (022) 794 77 17

## Renouveau printanier au centre Marignac

Le 6 avril 1990, animateurs, autorisés, maîtres d'œuvre étaient présents pour l'inauguration des nouveaux locaux, restaurés et rénovés, du Centre de loisirs de Marignac.

Un bref historique: La propriété Marignac de 28000 m<sup>2</sup> fut achetée par la Ville de Lancy en 1958, à l'hoirie de feu Mlle Alice GALISSARD DE MARIGNAC. La maison principale, nommée «Maison Pernessin» du nom du propriétaire constructeur qui la fit bâtir en 1835-1836, est une maison du type classique de l'époque: cube à 3 travées sur la grande face et 2 travées sur sa largeur. Le porche d'entrée est surmonté d'un dais métallique. Sur le côté Eugène-Lance, une véranda partiellement fermée.

En 1970, le maire de l'époque, Maître BERNASCONI, confie au bureau d'architectes GALEOTTO le soin de transformer cet immeuble en vue d'en faire un centre de loisirs. La véranda est supprimée; le soubassement est conservé.

Les années passent. Les activités toujours plus variées attirent de nombreux jeunes et, dès 1985, la commission des loisirs demande une étude d'agrandissement du bâtiment.

C'est finalement le 22 février 1989

que le Conseil municipal vote le crédit de fr. 1 450 000 nécessaire à l'exécution du projet retenu.

Ainsi que le précise M. François SPRUNGLI, Conseiller administratif responsable des bâtiments, l'agrandissement représente 50 m<sup>2</sup> par niveau, soit 110 m<sup>2</sup> au total, pour un volume de 550 m<sup>3</sup>. Quant à la rénovation du bâtiment existant, elle représente 2059 m<sup>3</sup> au total. La présence des responsables du Centre aux réunions de chantier a permis de tenir compte des modifications souhaitées et les utilisateurs se réjouissent de pouvoir désormais bénéficier d'une véranda claire et spacieuse et d'un espace sous les toits avec poutres apparentes, permettant le développement des activités.

Outre la visite du bâtiment, les invités ont pu applaudir un intermède humoristique de Xavier et Stéphane, animateurs de l'Atelier-Théâtre, et un interlude musical de Marc, Joëlle et Johanna, élèves du cours de guitare de Pierre-Alain.

Bravo aux animateurs et beaucoup de succès aux activités présentes et à venir!

Danielle Rysler



Marc, Joëlle et Johanna.

## Menuiserie - Agencements

Camille Lorenzini & Fils

1212 Grand-Lancy  
☎ 794 15 01 - 794 16 80

## ENTRETIEN DE TOITURES RÉVISION ET NETTOYAGE FERBLANTERIE et COUVERTURE

### G. STOECKLI

53, Eugène-Lance - 1212 Grand-Lancy - Tél. 794 33 50

CSS



Chrétienne-Sociale Suisse CSS

Les membres de la section de Lancy sont convoqués en assemblée générale, selon l'article 100 des statuts,

**Mardi 15 mai 1990  
à 18 heures 30**

au Restaurant Le Commerce,  
28, route de Chancy au Petit-Lancy.

Ordre du jour:

1. Bienvenue
2. Présentation des comptes
3. Rapport des vérificateurs et approbation des comptes
4. Election
  - a) du Président
  - b) des membres du Comité
  - c) des Vérificateurs
5. Divers

A l'issue de l'assemblée, le président cantonal M. Louis Veuthey, entretiendra l'assistance sur les coûts de la santé et l'explosion des cotisations.

Le Président Charles Babel

## Pharmacie du Petit-Lancy

A. THÉVENOZ, pharm.

PARFUMERIE - ARTICLES POUR BÉBÉS  
LIVRAISONS À DOMICILE

26, rte de Chancy - Petit-Lancy - Tél. 792 16 68

## SIMÉONI-FLEURS

fleuristes

Toutes confections florales

Route de Saint-Georges 88 - 1213 Petit-Lancy

Tél. 792 25 28 · 793 52 26 · 792 12 26

Ouvert tous les jours, y compris samedi-dimanche



## ROBERT DE PAOLI

Mécanique autos toutes marques

Avenue du Petit-Lancy 31  
1213 Petit-Lancy ☎ 792 33 13

## Rio Bar

C. et W. KAUFMANN

Petite restauration à midi

2-4, chemin de la Caroline  
1213 Petit-Lancy ☎ (022) 92 18 98

ACHAT VENTE	RÉGIE EXPERTISES	IMMEUBLES APPARTEMENTS VILLAS	CONSEIL IMMOBILIER
PLACEMENTS GÉRANCE DE FORTUNE	PROMOTION IMMOBILIÈRE	AGENCE IMMOBILIÈRE <b>EDOUARD BRUN &amp; CIE</b> 6, rue Sillém C.P. 1211 Genève 6 Téléphone (022) 735 19 60	

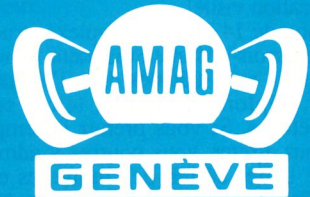
## Roger Bosson + Richard Pillet s.a.

Installations thermiques

2, chemin de l'Épargne  
1213 Petit-Lancy 2  
Tél. 022 / 793 80 16



Chauffages centraux - Ventilation  
Service rapide de réparations  
Entretien - Surveillance  
Dépannage 24 / 24



Route du Pont-Butin  
Tél. 022/792 34 11

Pour l'entretien  
et la réparation de votre voiture,  
le spécialiste en  
**Carrosserie**  
**Peinture**  
**Garnissage**  
tout sous le même toit.

COIFFURE

TIF'ANNIE

34, route du Grand-Lancy  
1212 Grand-Lancy

ANNIE SCHWEGER  
Tél. 794 64 65

**Le centre administratif Lancy:  
un nouveau mode  
de communication!**



Le LANCEEN annonçait dans son numéro de septembre 1986 la construction du Centre administratif Lancy et se plaisait à relever le rôle de parabaït que cet immeuble constituerait vis-à-vis de la circulation pour les habitants de la rue des Morgines.

Nous avons oublié de préciser que ce premier immeuble miroir intégral construit en Suisse pouvait également constituer un nouveau mode de communication visuel.

Long de 143 m, ce complexe structuré en trois volumes distincts, reliés entre eux mais décalés dans l'alignement, déploie son miroir teinté sur cinq étages. Si vous prenez le temps de vous arrêter, vous pourrez y admirer le ballet aérien des mouettes et, peut-être... saluer votre voisin ou admirer votre voisine!

Devant ce décor, l'architecte fait un clin d'œil au passé en plaçant deux colonnes en marbre sculpté, sauvées de l'oubli ou de la démolition, dans les jardins arborisés qui bordent la rue des Morgines et les rampes d'accès aux parkings souterrains.

Ce complexe à gestion énergétique autonome allie la technologie de pointe à l'esthétique architecturale, l'objectif primordial des concepteurs étant l'affinement de la qualité de vie des occupants.

Pour cela, les spécialistes de MOBAG s'inspirèrent des techniques de construction les plus performantes à la lumière des expériences vécues. De leurs études se dégagèrent plusieurs options:

- un aménagement des surfaces intérieures tout modulable;
- une récupération d'énergie optimale;
- un accès aisé aux réseaux d'alimentation divers;
- une protection phonique et un confort maximum;
- une climatisation intégrale gérée économiquement par un programme informatique spécialement conçu.

Derrière ses façades aux reflets changeants dus aux jeux de la lumière, vous découvrirez la synthèse de tout ce que les bâtisseurs du XXe siècle peuvent apporter en plus de leur passion pour l'esthétique architecturale: imagination créative, expérience technique et vision fonctionnelle, tout en optimisant le bilan énergétique.

dr

(d'après la brochure MOBAG «CAL»)

**UN PROBLÈME DE NETTOYAGE? NON!**



Blanchisserie des Ormeaux S.A.  
6, place des Ormeaux  
1213 Petit-Lancy  
☎ 792 30 44

Livraison à domicile  
**Service de teinturerie**

**nettoyage de cuir, daim, tapis**



La Neuchâteloise Assurances fondée en 1869

AGENT GÉNÉRAL  
Georges GIUDICI

Pour toutes vos assurances adressez-vous à notre collaborateur:

10, quai du Seujet  
1204 GENÈVE

Humbert PIROTTA

29, chemin des Palettes  
1212 GRAND-LANCY  
Tél. prof. 732 77 72

Près de vous  
Près de chez vous



La Neuchâteloise Assurances

**Grand Prix de Lancy**

**Dimanche 1er avril**

Les organisateurs, Monsieur C.L. Favre en tête ont réussi un coup de maître. Aidés par les pompiers et les sauveteurs, ils ont en outre bénéficié d'un temps exceptionnel.

Trois groupes distincts, amateurs-élite, juniors et cadets, faisaient une cohorte de plus de deux cents coureurs.

Concrétisant la date farceuse, deux pièges au 3e et au 5e tour donnèrent un piment certain à la course et furent décisifs quant aux résultats des amateurs-élite.

**Classements:**

**Cadets:**

- |                  |              |
|------------------|--------------|
| 1. Müller Jan    | 2 h. 3' 20'' |
| 2. Kappeler Urs  | Winterthur   |
| 3. Garcia Carlos | Meyrin       |

**Juniors:**

- |                       |               |
|-----------------------|---------------|
| 1. Tabourat Jean-Paul | 2 h. 44' 58'' |
| 2. Staub Marcel       | Bruttisellen  |
| 3. Vessaz Marc        | Orbe          |

**Elite:**

- |                   |               |
|-------------------|---------------|
| 1. Jaker Fabian   | 3 h. 54' 23'' |
| 2. Zuelle Alex    | même temps    |
| 3. Pletscher Rolf | 3 h. 54' 58'' |



**vélo-club lancy**

affilié à l'ucs et à l'uvv

local: café chappuis

av. des communes-réunies 94 1212 grand-lancy

**PROTECTION ET MATÉRIEL CONTRE L'INCENDIE**

**Baud & Fils MINIMAX**

VENTE / LOCATION / SERVICE APRÈS VENTE

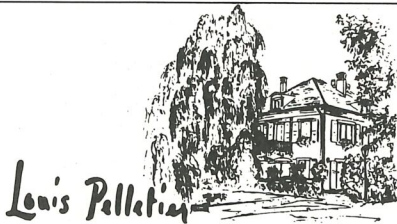
Chemin de la Vendée 24 - 1213 Petit-Lancy - ☎ (022) 792 18 18

Le plus grand choix de ROULETTES - CORNIÈRES - ÉTAGÈRES  
DIABLES - ÉCHELLES - CHARIOTS

**V. LORENZINI**

Rue de la Coulouvrenière 17 - 1204 Genève - Téléphone 29 20 85

**LA MAISON SPÉCIALISÉE**



**Restaurant  
«Le Marignac»**

32, avenue Eugène-Lance  
1212 Grand-Lancy  
Téléphone (022) 794 04 24  
Fermeture: samedi midi  
dimanche toute la journée

## Le Club des aînés ou la joie d'être ensemble!



Le traditionnel repas communautaire du Club des aînés a réuni plus de 140 participants à la salle communale du Grand-Lancy, parmi lesquels quelques invités qui n'ont pas manqué d'applaudir les prestations de la chorale, dirigée par Mme MEYLAN avec une énergie toujours renouvelée.

Pour ceux qui hésitent encore à rejoindre le Club, nous les invitons à reprendre en chœur la chanson des activités (musique du «Zizi» de Pierre PERRET, texte de Mme MEYLAN):

1. Le mardi après-midi, d'accord  
On fait toujours un loto d'abord  
Ya ceux qui vont tout gagner  
Ya ceux qui vont tout paumer  
et qui n'ont pas se gêner  
pour venir rouspéter.  
Les mal embouchés disent «quelle malchance»  
et le crieur réclame le silence.  
Et puis après, nous jouons aux cartes  
Les joueurs de yass, c'est pas d'la tarte  
Ya ceux qui jouent en pépère,  
et ya les autoritaires  
qui n'aiment pas perdre  
et qui engueulent leur partenaire.  
«Joliot, fallait mettre ton as de trèfle,  
mon coup de pied, c'était pas pour des nêfles.»

Refrain

### Interdiction de parking, bouchons sur les routes, en retard au travail?



Tout ceci est révolu!  
Avec le Scooter 4-T Beluga XC 125

**Denis Weber**  
Cycles et Motos

4, place des Ormeaux  
1213 Petit-Lancy - Tél. 92 26 37



## Vectra. La voiture d'une nouvelle génération.

Une technique ultramoderne,  
un design des plus élégants, un confort excep-  
tionnel et un équipement de série de très haut  
niveau. Vectra.

*Look at Opel now!*



**OPEL CENTRE GRIMM**

GARAGE-CARROSSERIE Grimm Frères SA 26, avenue des Morgines  
1213 Petit-Lancy-Genève Tél. 792 13 00

Ouvert tous les jours de 7 h. 30 à 12 h. et de 13 h. 30 à 18 h. 30

Ouvert le samedi matin

- Tout, tout, tout, vous saurez tout sur les aînés,  
les p'tits, les gros, les laids, les beaux,  
les durs, les mous, les forts, les doux,  
les gros ventrus, les p'tits joufflus,  
les vieux ridés, les peaux d'bébé,  
Tout, tout, tout, tout,  
vous saurez tout sur les aînés.
2. Et puis ya les courses en autocar  
auxquelles tout le monde peut prendre part.  
Ya ceux qui râlent sur le temps,  
et les autres toujours contents,  
qui disent avec un sourire ça aurait pu être pire».  
Ya ceux qui racontent des histoires,  
ceux qui les écoutent et s'fendent la poire.
- Il ya ceux qui sont encore ingambes  
et ya ceux qui ont de mauvaises jambes.  
On s'entraide mutuellement,  
et on arrive gentiment,  
au restaurant pour casser la graine.  
Quel bon moment!  
Ya ceux qui font toujours des critiques  
et ya ceux qui trouvent tout sympathique.
- Refrain
3. Tous les vendredis ya la chorale,  
Ya ceux qui papotent, ya ceux qui râlent,  
ya ceux qui chantent un peu faux,  
ya ceux qui partent trop tôt,  
dans l'ensemble ça fait un effet assez rigolo.  
Heureusement qu'il ya la pianiste  
qui nous remet tous sur la bonne piste.  
Ya ceux qui se plaignent qu'on chante trop bas  
Ceux qui trouvent que plus haut ça n'va pas.  
Ceux qui disent «ah, quel malheur,  
je n'peux rien apprendre par cœur,  
J'suis trop vieux, j'ai la mémoire  
vraiment comme une passoire.  
Et la directrice pas trop sévère  
qui agite sa cloche pour les faire taire.
- Refrain

Pour participer aux activités du Club, vous pouvez vous adresser soit au président, M. François SPRUNGLI, 8, place des Ormeaux, soit pour le Petit-Lancy, à Mme Nelly MEYLAN, 8, chemin des Tattes-Brûlées, soit pour le Grand-Lancy, à Mme Anny PERROUD, 6b, chemin des Semailles.  
A bientôt!

**Garage du Grand-Lancy**



91, route du Pont-Butin

1212 Grand-Lancy - Tél. (022) 94 34 73

neuf et occasion - crédit - leasing



INSTALLATIONS SANITAIRES - FERBLANTERIE

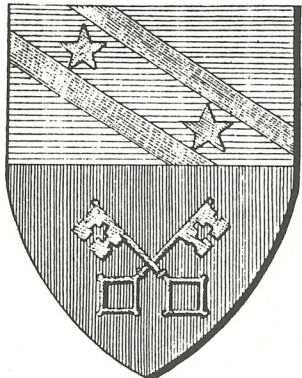
**MAULINI-PRINI**

Route du Grand-Lancy 47 - Téléphone 794 50 75 - Grand-Lancy

TROISIÈME ANNÉE

Dix centimes le numéro

MAI 1913 - N° 3



LE LANCYNOIS

Journal Officiel publié à l'occasion de la Fête Communale de Lancy

Vendu au Profit des Œuvres de Bienfaisance de la Commune

Conservez ce Journal qui donne droit au Tirage d'une Tombola

NUMÉRO

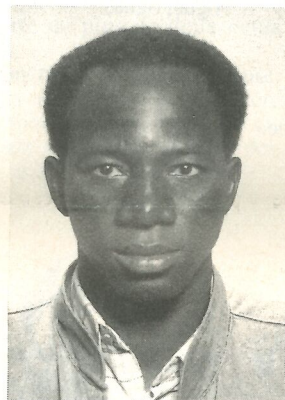
1695

Conservez ce Journal qui donne droit au Tirage d'une Tombola

Le titre de notre ancêtre a été reproduit grâce à Madame Dethiollaz, Zinette, pour les intimes, qui nous a prêté amicalement le document original.

Heureuse époque où l'on osait afficher un prix de dix centimes sans craindre le ridicule.

Pour cette modique somme le reflet de la vie locale dégagait de savoureux effluves; un lot d'annonceurs sensiblement égal à l'actuel, témoignait de la bonne marche des affaires et, par-dessus le marché, une tombola distillait un parfum d'espérance.



M. Dagnoko.

lègues et moi n'avons jamais eu de comportement désagréable vis-à-vis des gens pendant notre séjour.

Nous avons suivi des cours de mécanique au CPTG de septembre 1988 à mars 1990, cours qui ont été dispensés par les maîtres du Centre, MM. BEETSCHEN, BUCHET, MOREILLON, et quelques maîtres du CEPIA. Nous félicitons beaucoup ces maîtres car il n'est pas évident d'enseigner de la technique à des personnes qui n'ont pas les mêmes niveaux d'instruction de base. A chaque fois, ces maîtres nous font des démonstrations pratiques pour qu'on soit convaincus. Pour ça, nous souhaiterions que les autorités genevoises essaient de voir de près combien de fois ces ensei-

gnants fournissent d'efforts afin de sauvegarder l'objectif de ce Centre.»

Pour la petite histoire, nous précisons que M. DAGNOKO, avec peu ou pas de connaissance de la langue française, a parcouru depuis Tombouctou 1500 km pour venir passer les examens d'admission organisés par le CPTG à BAMAKO, capitale du Mali. Un bel exemple de volonté!

dr

**Remise des diplômes à la 22<sup>e</sup> volée du CPTG**

Le 8 mars 1990, les étudiants de la 22<sup>e</sup> volée, originaires du MALI, du BURKINA FASO, du NIGER et du BENIN, ont reçu leur diplôme, après dix-huit mois d'efforts soutenus.

L'un d'entre eux, M. DAGNOKO, nous a laissé quelques impressions, sur le vif, avant son retour à TOMBOUCTOU, où un poste l'attend aux Travaux publics.

«Pour nous, étudiants de la 22<sup>e</sup> volée, dix-huit mois de séjour à Genève n'ont pas constitué un séjour toujours aussi facile que nous le pensions, bien qu'un minimum de conditions soient réunies.

Les Genevois, dans leur propre caractère, sont gentils et serviables. Mais, pour la majorité d'entre nous, nous avons eu de la peine à nous introduire dans la société, car les gens restent calfeutrés sur eux, dans une grande discrétion, soit dans les bus, soit dans les bistrotts. Cette remarquable condition d'introduction dans

la société, qui nous a paru difficile, est due au fait que la majeure partie des habitants de Genève sont des étrangers.

Nous profitons une fois de plus pour adresser nos remerciements à toutes les personnes qui habitent la commune de Lancy, qui nous reçoivent à bras ouverts et disent « au revoir » avec satisfaction, car mes col-



TREKKING

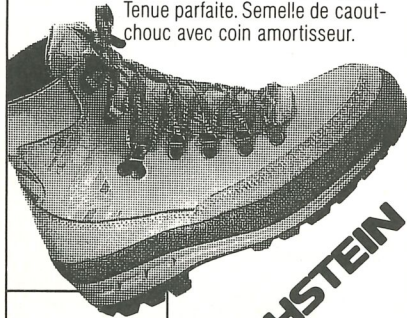
Dachstein la chaussure de grande classe

**Lady Proof**

Modèle haut de gamme en cuir à l'aniline hydrofuge, combiné avec du

**GORE-TEX<sup>®</sup>**  
SUPERPROOF

imperméable jusqu'à la hauteur des chevilles. Excellentes propriétés pour la marche grâce à la forme spéciale pour le pied féminin et au moelleux du rembourrage sur la partie des chevilles. Tenue parfaite. Semelle de caoutchouc avec coin amortisseur.



199.-



SCHICKLI SPORTS



59, route du Grand-Lancy  
1212 Grand-Lancy, Tél. 022 / 94 86 79

**Félix ASTEROTH**

Peinture - Papiers peints

Chemin Sous-Bois 3  
1212 Grand-Lancy / GE  
Tél. (022) 794 22 03 (12 ou 19 heures)

**JAEGER & BOSSHARD S.A.****RÉCUPÉRATION INDUSTRIELLE**

Fers – Fontes – Métaux en gros – Matériels électroniques  
Récupération de toutes installations industrielles

Démontage usines

Bureau  
et chantier:  
Route des Jeunes 32  
La Praille – GENÈVE  
Tél. 42 34 44 / 43  
Fax 422 944

**CISAILLE**

de grande capacité pour le traitement par  
réduction et cisailage des **FERRAILLES**  
**DE TOUTES PROVENANCES** à des fins  
de revalorisation.

**VENTE DE CHIFFONS POUR ESSUYAGE**

**GIROD & PITTET**

Succ. Girod-Steigmeier, maîtrises fédérales

Installateurs électriciens

Concessionnaires des Services Industriels de Genève et des PTT

2, chemin des Pâquerettes · 1213 Petit-Lancy/Genève · ☎ (022) 792 62 21  
Ouvert de 17 h. 30 à 18 h. 30

**Brasserie Lancy - Parc**

Salle pour banquets – Jeux de quilles

Restauration soignée – Fermé le dimanche

M. et M<sup>me</sup> ARASA  
1, avenue des Morgines

1213 Petit-Lancy  
☎ 792 72 44

**Ville de Lancy****Réception des naturalisés**

Accueil fort sympathique et bien  
ressenti par les nouveaux naturalisés  
lors de la réception organisée en leur  
honneur dans le cadre cosu de la  
Ferme Marignac, le jeudi 8 mars  
1990.

Les paroles prononcées par Mon-  
sieur Jacques Lance reflétaient bien  
les pensées de chacun. En voici l'es-  
sentiel.

Mesdames et Messieurs,

Si nous sommes réunis ce soir, c'est  
pour célébrer votre acquisition du droit  
de cité de notre commune et pour amé-  
liorer notre connaissance réciproque.

Nous nous réjouissons et vous féli-  
citions de votre décision et de l'aboutis-  
sissement de longues démarches. Vous  
portez une caractéristique particulière  
que plusieurs d'entre nous vous en-  
vient, c'est d'être citoyens de Lancy;  
et de l'être non pas par la naissance,  
mais grâce à un choix délibéré, un acte  
de volonté réfléchi. Cette démarche  
montre que vous avez trouvé à Lancy,  
à Genève, en Suisse, des aspects posi-  
tifs, des sources de satisfactions, des  
possibilités d'épanouissement. Elle  
prouve votre attachement à ce petit ter-  
ritoire, votre intégration à notre popu-  
lation, votre conscience d'un nouvel  
enracinement, et cela malgré la créa-  
tion prochaine d'une nouvelle Com-  
munauté européenne, sans frontières et  
permettant la libre circulation des per-  
sonnes. Nous saluons positivement  
cette évolution, ce rapprochement des  
peuples qu'elle intensifiera. Nous vou-  
lons tous nous ouvrir au monde, prati-  
quer une solidarité internationale. Mais  
pour y parvenir, il faut commencer par  
vivre l'expérience d'une communauté



Même les enfants étaient choyés!

limitée, y pratiquer ses droits et ses de-  
voirs, y connaître ses valeurs et ses  
problèmes.

Vous avez vos origines dans des  
pays étrangers ou dans d'autres can-  
tons de notre Confédération! Mais  
vous avez constaté avoir aussi des ra-  
cines à Lancy. La plupart d'entre vous  
la connaissez depuis longtemps; cer-  
tains y sont nés. Efforçons-nous, tous,  
de mieux la connaître pour mieux l'ai-  
mer.

Repensons son histoire qui prend  
ses sources à l'époque néolithique,  
4000 ans avant Jésus-Christ. Lancy a  
connu l'occupation romaine, la des-  
truction par les Barbares, la féodalité  
et ses nobles, l'occupation sarde et  
française et le rattachement à Genève  
et à la Suisse en 1816. Puis ce furent  
150 ans de vie rurale et, enfin, l'urba-  
nisation depuis 1960.

Apprenez la géographie de Lancy  
en parcourant son territoire, à pied, à  
travers ses quartiers d'immeubles, ses  
zones de villas, ses 13 parcs publics  
sent arborisés et fleuris, le long de ses  
cours d'eau.

Participez sans cesse davantage à la  
vie de Lancy en prenant contact avec  
l'une de nos 60 sociétés locales, cultu-  
relles, civiques, sportives, caritatives:  
elles vous attendent, elles recherchent  
votre adhésion active.

Par ces démarches et tant d'autres,  
vous perfectionnez votre intégration.  
Nous la souhaitons parce qu'elle est,  
pour nous, un important enrichisse-  
ment culturel et social. Vous avez  
planté de nouvelles racines mais sans  
renier ni oublier vos origines. L'apport  
de votre conception de la vie est, pour  
nous, un stimulant bénéfique. Une  
communauté est forte et saine, quand  
elle se révèle capable de s'ouvrir et de  
se faire accueillante à tous les appels,  
à tous les apports. C'est pour nous com-  
me un défi, une mise en demeure, une  
épreuve, un appel à nous renouveler  
qui nous permettent un supplément de  
croissance féconde.

Faites donc fructifier vos qualités et  
vos talents en participant activement à  
la vie locale. Intéressez-vous aux pro-  
blèmes politiques, à l'organisation de  
nos cités charnelles. Utilisez totale-

ment vos droits de voter, d'élire, d'être  
élu, d'accepter ou de refuser des lois,  
d'en provoquer de nouvelles. Nous  
avons besoin de toutes les bonnes vo-  
lontés pour progresser vers une  
meilleure qualité de vie de tous les ha-  
bitants.

A l'appel de leur nom, les partici-  
pants se levaient et ainsi chacun fai-  
sait connaissance de tous.

L'ambiance ainsi créée se continua  
très agréablement durant l'abondante  
collation offerte par nos autorités.

123 personnes, dont 16 couples,  
avaient été convoqués. 102 étaient  
originaires d'un pays étranger alors  
que 21 provenaient d'autres cantons  
suisse.

**Bancs publics**

Une nouvelle et charmante naturali-  
sée s'informe lors de la réception du  
8 mars de ce qu'il en était des bancs  
prévus dans le petit parc derrière le  
N° 40 de l'avenue Eugène-Lance.  
S'agissait-il de vagues promesses  
électorales?

Eh bien non, selon indication de M.  
Rosselet, la pose d'une dizaine de  
bancs sera effective avant les soleils  
de l'été. On est en train de parfaire  
l'aménagement qui les accueillera.

**La Croix-Rouge  
Genevoise**

sensible à la solitude de plusieurs  
personnes âgées demeurant à Lancy,  
souhaite accroître son équipe de VO-  
LONTAIRES disposés à rendre visite  
ou se promener avec l'une d'elles,  
deux heures par semaine.

Faites-vous plaisir en faisant plai-  
sir!

Merci de vous annoncer par télé-  
phone:

Service du bénévolat  
Croix-Rouge genevoise, tél. 781 37  
70

**HENRY GILLET**

Votre dossier d'assurances sous la loupe

8, boulevard Georges-Favon 1204 Genève  
Tél. 21 85 95 / 29 01 11 / 792 82 03

**Orfeo LEONELLI**

jardinier-paysagiste  
création  
entretien parcs et jardins

76, route de Base ☎ 794 80 66  
1232 Confignon Genève

Menuiserie – Charpente

**Gérald BOSONNET**

2, chemin de la Solitude  
Petit-Lancy ☎ 792 16 13

**PHARMACIE  
NOYER**

A. et M. NOYER, pharmaciens

Chemin des Palettes 3  
GRAND-LANCY

Tél. 794 67 22

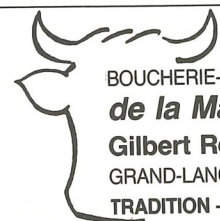
Livraisons à domicile

Entreprise générale du bâtiment  
Maçonnerie

**R. SICILIA & Fils**

47, rue des Bossons – 1213 Petit-Lancy-Onex  
Téléphone 792 30 45

CHEMINÉES DE SALON - POÊLES  
RÉCUPÉRATEURS - TUBAGE



BOUCHERIE-CHARCUTERIE  
de la Mairie

Gilbert Reymond

GRAND-LANCY - ☎ 794 25 40  
TRADITION - QUALITÉ



*La Scarpa*

Chaussure · Réparation · Gravure

Adriano Tosto

29, route de Chancy 1213 PT-LANCY/GE Tél. 792 58 84

**CONSTRUCTION PERRET SA**

Bâtiment - Génie civil

Rue Daniel-Gevril 17 - 1227 Carouge-Genève

**Giratoires contrariant les automatismes**

Il a freiné alors qu'il avait la priorité, j'ai failli l'emboutir. Cette situation est vécue quotidiennement et sera nôtre encore quelque temps.

Amélioration évidente pour la fluidité du trafic, les giratoires installés avec la priorité de gauche dérangent nos habitudes, toutefois, à la pratique, force est de reconnaître leur supériorité sur les feux. Leur gouleyance est indéniable.

Question naïve de mon ami Saturnin: pourquoi n'a-t-on pas maintenu la priorité de droite en faisant tourner les véhicules dans l'autre sens? Ré-

ponse pour les Suisses: parce que le mouvement européen est ainsi et que nous ne voulions pas nous singulariser. Cela ne déplace la question que d'un étage.

Question plus insidieuse: qu'arrivera-t-il au conducteur qui pratiquera la priorité de gauche sur les giratoires non marqués expressément? Que voilà du beurre pour les avocats!

Pour l'instant Morgines-Bossons et la Vendée remplissent très bien leur office alors qu'aux Pontets, malgré une détermination des lieux sans équivoque, le sol reste vierge et silencieux.

**GYM POUR AÎNÉS**

Lancy-Florimontaine	29, avenue du Petit-Lancy	me 9 h. 30	D. Rohrbasser Tél. 792 03 19
Lancy-Grand	Ecole Rapin — village Grand-Lancy	lu 16 h. 15	E. Siron Tél. 794 13 85
Lancy-Petit	salle gymnastique, école primaire avenue Louis-Bertrand	me 16 h. 15	D. Calame Tél. 792 22 72
Lancy-Palettes	école des Palettes 60, Communes-Réunies	je 9 h. 30	E. Siron Tél. 794 13 85
Lancy-Tivoli	salle gymnastique, école Fief-de-Chapitre	me 16 h. 30	O. Erne Tél. 792 06 18

**GYM 50**

Palettes	Salle de rythmique 60, Communes-Réunies	lu 17 h. 25	J. Pessina Tél. 771 21 43
Palettes	Salle de rythmique 60, Communes-Réunies	lu 18 h. 30	J. Pessina Tél. 771 21 43
Petit-Lancy	salle de gymnastique, école primaire école Petit-Lancy, rue Louis-Bertrand	me 17 h. 15	S. Piantino Tél. 792 67 21

**Tél. 45 06 77 entre 9 heures et 11 heures.****La Sierra «génération 90».****Nouveau**

Elles sont là, les Sierra de la génération 90: dotées d'un nouveau moteur économique (2.0i DOHC ou Turbo-diesel), **4x4 2 I, ABS** et nouvel équipement. En version à 2 volumes, 3 volumes ou combi.

**AUTOHALL METROPOLE**14, route du Pont-Butin PETIT-LANCY  
GENÈVE - Tél. 022/ 792 13 22**Association des Intérêts du Grand-Lancy  
Repas des anciens**

Le samedi 17 mars 1990 à la Salle communale du Grand-Lancy a eu lieu la traditionnelle soirée des aînés.

Tout aussi traditionnel était le menu concocté par notre chef Gilbert Raymond, soit la fricassée genevoise. Servi aux sons de l'accordéon de Aldo Gavirati et en présence de nos sympa-

thiques autorités, ce repas a été vivement apprécié par nos aînés.

L'équipe des Intérêts a été très touchée par les remerciements des aînés, ainsi que par leur dynamisme, et souhaite les revoir tous l'année prochaine.

T.S.

**Garderie de  
l'Etoile**Av. des Communes-Réunies 80  
Tél. 794.81.81**Pour la rentrée automne 1990  
Préinscription obligatoire pour  
les enfants dès 2 ans et demi.**

**Possibilités:** 1 ou 2 après-midi par semaine (13 h. 30 à 17 h. 30, fermé le jeudi)

**Inscriptions:** Enfants fréquentant déjà la garderie

Lundi 5 juin de 13 h. 30 à 16 h.  
**Nouveaux enfants:** mardi 6 juin de 13 h. 30 à 16 h.

S'il reste des places, nous acceptons quelques enfants pour 3 ou 4 après-midi par semaine.

**Païement:** Mensuel, le 1er versement à l'inscription.

Tarif: 1 fois par semaine = 4 après-midi par mois Fr. 28.- par mois.

2 fois par semaine = 8 après-midi par mois Fr. 56.- par mois.

Supplément pour les familles non contributives à Lancy.

Jardin d'enfants du matin: complet

**Récompense**

Sophie, Fabienne et Jennifer sont venues chercher la plaque de chocolat gagnée grâce à la photo prise lors de leur production au Noël des aînés.

**L'orchestre de  
chambre****Lancy - Genève**

cherche un ou une bénévole pour ses travaux de secrétariat (10 à 20 heures par semaine)  
S'adresser à M. Roberto SAWICKI  
Tél. 794 47 51

**Rectification**

Les amies de madame Morel peuvent être rassurées. La Laiterie modèle ne voyait pas passer l'employée des postes à 5 heures, mais à 7 heures. Le zèle a des limites et le correcteur fera plus attention la prochaine fois.

**Employeurs, sociétés, artisans, privés:****Tous travaux de secrétariat**

Machines «traitement de texte»

J. COUTAZ  
56, route du Grand-Lancy

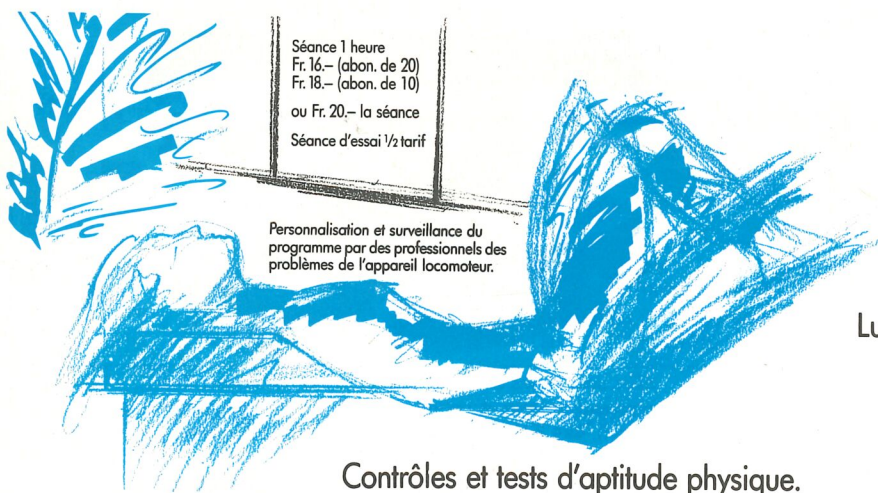
Téléphone 794 08 83

**Alimentation-Café Pierre CHAPPUIS**

Fondues - Steaks au fromage

Livraisons à domicile - Ouvert le dimanche

Avenue des Communes-Réunies 94 - 1212 Grand-Lancy - ☎ 794 06 97



Séance 1 heure  
Fr. 16.- (abon. de 20)  
Fr. 18.- (abon. de 10)  
ou Fr. 20.- la séance  
Séance d'essai 1/2 tarif

Personnalisation et surveillance du programme par des professionnels des problèmes de l'appareil locomoteur.

Contrôles et tests d'aptitude physique.

Un concept nouveau de musculation douce, de mobilisation et de détente pour tous sur six tables d'harmonisation musculaire.

Un complément, une alternative à beaucoup de techniques et de sports.

HORAIRE:  
Lu-Ma-Me-Je-Ve  
9 h. à 19 h. 30

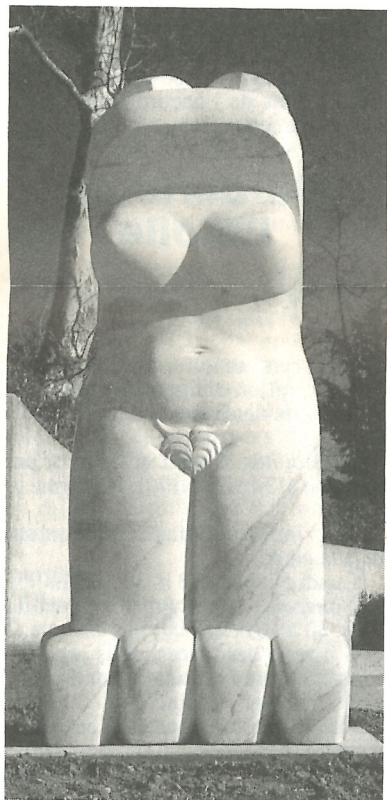
41, ch. des Semailles  
1212 GRAND-LANCY  
Tél. 794 92 23

ESPACE  
**Vital**

CENTRE D'HARMONISATION ET DE RENFORCEMENT DE LA MUSCULATURE POSTURALE

**Garage Lancy-Parc**  
**Antonio FIORE**  
Rue des Bossons Tél. 792 70 33  
Petit-Lancy  
Service complet  
d'entretien et réparations  
Ouvert du lundi au vendredi  
de 7 h. 30 à 12 h. et de 13 h. à 18 h. 30

## Croque-Soleil à la piscine



Plusieurs habitants de Lancy m'ont demandé pourquoi et comment cette majestueuse statue de marbre blanc était arrivée dans l'enceinte de la piscine.

Pendant une des sorties annuelles des magistrats communaux, au cours d'une de ces fins de soirée où les échanges d'expériences et d'informations deviennent des propos très divers et des témoignages d'amitié, Monsieur Claude Haegi me signala que Monsieur Gabriel Tamman, le nouveau propriétaire de Confédération-Centre voulait changer l'animation du rez-de-chaussée de cet immeuble et en retirer l'œuvre monumentale qui la caractérisait.

La qualité de l'œuvre, le fait qu'elle avait été conçue et taillée par un enfant de Lancy, Monsieur Daniel Polliand, m'incitèrent à manifester l'intérêt du Conseil administratif. Très vite Monsieur Gabriel Tamman nous promit de l'offrir à la commune, en cadeau, au moment où sa nouvelle conception de cet espace se concrétiserait.

Il y eut un silence de deux ans, puis le fils de Monsieur Tamman me téléphona: les choses s'accéléraient. Monsieur Daniel Polliand vint de son domicile actuel en Provence, avec sa

ÉBÉNISTERIE - AGENCEMENT  
**Louis SCHNEEBERGER**  
Maître ébéniste  
Route de Chancy 19 - Tél. 792 82 33

**TONDEZ A VOTRE PAS AVEC JOHN DEERE 5 VITESSES**  
(de 1.9 à 6.6 km/h.)  
Autotractée 2 ou 4 temps  
4 ou 4.5 CV. Couteau débrayable, coupe 53 cm. Démarreur manuel ou électr.  
VENTE \* REPRISE \* SERVICE  
LEASING AVANTAGEUX  
LA FIABILITÉ EST NOTRE FORCE!  
**CHALUT** motoculture sa  
1254 JUSSY/GE 022/759 13 03  
300 agences en Suisse  
Sécurité absolue

femme. Accompagnés par Monsieur Henry Rosselet, ils recherchèrent un emplacement et choisirent l'enceinte de la piscine. Une entreprise spécialisée assure, pour la quatrième fois, le déménagement de cette statue de neuf tonnes.

Monsieur Daniel Polliand est venu revoir son œuvre dans son nouveau cadre. Il s'en déclare enchanté, et sa satisfaction actuelle atténue la déception qu'il éprouvait face aux rejets antérieurs. Pour marquer ce pas il a proposé que le Conseil administratif a accepté. Monsieur Jean-Pierre Arn la décrit comme suit dans le Journal de Genève: «Son œuvre, une entité fabuleuse, la gueule pleine de dents, croqueuse de luxe et de diamants, repue de tous les biens de ce monde, est presque trop forte et chargée d'ironie.»

En plus de l'œuvre architecturale de la piscine déjà très belle en soi, c'est la troisième sculpture que les autorités de Lancy y placent, montrant ainsi leur volonté de mettre l'animation culturelle au cœur de la vie populaire.

Jacques Lance

**E. Pougner**  
FLEURISTE  
OUVERT LE DIMANCHE MATIN  
DE 9 H. 45 à 12 H. 15  
Avenue des Communes-Réunies 86  
1212 Grand-Lancy ☎ 794 56 46

**A. WERNER J. JELK**  
3, chemin du Premier-Août  
1212 GRAND-LANCY  
Entreprise de vitrerie miroiterie verres isolants vitraux  
Téléphone 794 62 92  
Entreprise de stores toile stores corbeille stores aluminium sangles toutes réparations

**Restaurant de St-Georges et El Maghreb**  
Couscous tous les soirs  
Terrain de boules  
Terrasse  
10, avenue du Cimetière  
1213 Petit-Lancy ☎ 792 01 98

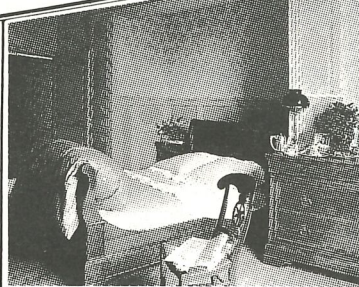
Papeterie  
Fournitures de bureau  
**J. Frutiger**  
5, place du 1<sup>er</sup>-Août  
1212 Grand-Lancy ☎ 794 61 20

Les textes pour le numéro de juin sont souhaités pour le **25 mai** au plus tard.

**Brasserie italienne**  
*Espace*  
LES SEMAILLES  
Direction Didier LEGIN  
Ouvert tous les jours  
Chemin des Semailles 34 - 1212 Grand-Lancy - ☎ (022) 794 87 77

**EXCLUSIF**  
unique à Genève

Venez découvrir la plus belle collection de reproductions de meubles 100% massif des XVII<sup>e</sup>, XVIII<sup>e</sup> et XIX<sup>e</sup> siècles.



Agencement et décoration d'intérieur  
Devis pour traitement de vos salons "Scotch Guard"  
9 h-12 h - 14 h-18 h 30  
samedi 9 h-17 h - lundi matin fermé



37, chemin du Clos  
Ch. face poste P.L.O. à droite  
PLAN-LES-OUATES  
Tél. 794 45 00

**ÉPOQUES**  
Plan-les-Ouates  
Bernard GLAUSER